

第122/84/M號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與澳門土木工程實驗室簽訂「澳門國際射擊場——質量控制」工作的執行合同，金額為\$1,933,820.00（澳門幣壹佰玖拾叁萬叁仟捌佰貳拾元整），並分段支付如下：

2004年 .....	\$ 828,780.00
2005年 .....	\$ 1,105,040.00

二、二零零四年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟編號07.06.00.00.02、次項目7.020.112.04之撥款支付。

三、二零零五年之負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、二零零四年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零四年十二月二日

行政長官 何厚鏞

### 第290/2004號行政長官批示

鑒於民政總署決定向澳門唯真清潔服務公司延續其為民政總署設施於二零零五及二零零六年度提供清潔之服務，而提供服務期間跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與澳門唯真清潔服務公司簽訂「為民政總署設施於二零零五及二零零六年度提供清潔服務」之合同，總金額為\$8,749,880.00（澳門幣捌佰柒拾肆萬玖仟捌佰捌拾圓正），並分段支付如下：

2005年 .....	\$ 4,374,940.00
2006年 .....	\$ 4,374,940.00

二、二零零五及二零零六年的負擔將由登錄於澳門特別行政區民政總署二零零五及二零零六年度本身預算的相關撥款支付。

com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o LECM — Laboratório de Engenharia Civil de Macau, para a prestação dos serviços de «Controlo de Qualidade — Centro Internacional de Tiro de Macau», pelo montante de \$ 1 933 820,00 (um milhão, novecentas e trinta e três mil, oitocentas e vinte patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2004 .....	\$ 828 780,00
Ano 2005 .....	\$ 1 105 040,00

2. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.06.00.00.02, subacção 7.020.112.04, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. O encargo, referente a 2005, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2004, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

2 de Dezembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 290/2004

Tendo sido renovada à Companhia de Limpeza Wai Chan Macau, a prestação de serviços de limpeza nas instalações do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais durante os anos de 2005 e 2006, cujo prazo de prestação se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Companhia de Limpeza Wai Chan Macau, para a prestação de serviços de limpeza nas instalações do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais durante os anos de 2005 e 2006, pelo montante de \$ 8 749 880,00 (oito milhões, setecentas e quarenta e nove mil, oitocentas e oitenta patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2005 .....	\$ 4 374 940,00
Ano 2006 .....	\$ 4 374 940,00

2. Os encargos, referentes a 2005 e 2006, serão suportados pela verba correspondente a inscrever no orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais da Região Administrativa Especial de Macau, dos respectivos anos.

三、每年按本批示第一款所定的限額而得出的結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關部門支付該項目的總撥款。

二零零四年十二月二日

行政長官 何厚鏞

3. O saldo que venha a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos, não sofra qualquer acréscimo.

2 de Dezembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 第 291/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

第 276/2001 號行政長官批示設立的澳門醫療改革諮詢委員會的存續期，自二零零五年一月一日起延長兩年。

二零零四年十二月十日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 291/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

É prorrogada, pelo período de dois anos, a duração do Conselho Consultivo da Reforma da Saúde de Macau, criado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 276/2001, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

10 de Dezembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 更正

公佈於二零零四年十一月十五日《澳門特別行政區公報》第四十六期第一組的第 272/2004 號行政長官批示所附的格式有正確之處，現根據第 3/1999 號法律第九條的規定予以更正及重新公佈。

二零零四年十二月十日

行政長官 何厚鏞

### Rectificação

Tendo-se verificado a existência de inexactidões nos modelos anexos ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 272/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, I Série, de 15 de Novembro de 2004, procede-se, ao abrigo do disposto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua correcção e republicação.

10 de Dezembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.